វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង ស្រាវជ្រាវ ដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា

Cambodia Development Resource Institute

របាយការណ៍ថ្មីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា

Flash Report on the Cambodian Economy

កុម្ភៈ ២០០៣ / February 2003

ដោយបណ្ឌិត កង ច័ន្ទតារារ័ត្ន / Dr. Kang Chandararot

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

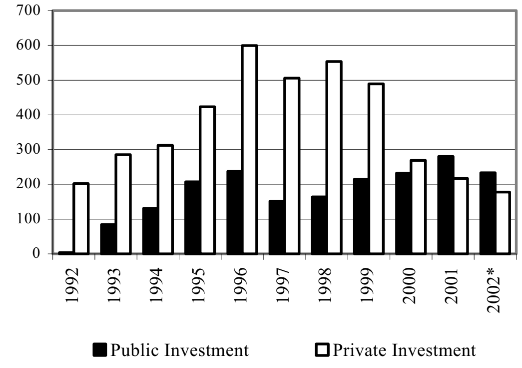
Phnom Penh, Cambodia

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗរបស់កម្ពុជា
Main Economic Activities of Cambodia

ពីឆ្នាំ១៩៩២ ដល់ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០២ នៅកម្ពុជា មានការវិនិយោគទុន ៥.៩៧៧ លានដុល្លារ ក្នុងនោះ ៤.០៣៦ លានជាវិនិយោគឯកជន និង ១.៩៤១ លានជាវិនិយោគសាធារណៈ។ វិនិយោគឯកជនកើនឡើងខ្ពស់បំផុត ៥៩៩ លានដុល្លារក្នុងឆ្នាំ១៩៩៦ រួចធ្លាក់ចុះមកវិញជាបន្តបន្ទាប់ ។

During 1992–2002 (up to November), capital worth US$ 5,977 million was invested in Cambodia, of which US$ 4,036 million was from private investors, and US$ 1,941 million from the public sector. Past development shows that private investments grew from the period 1992–96, reaching a maximum of US$ 599 million in 1996, and generally shrinking after that time to US$ 178 million in 2002 (up to November). According to data, public investments decline the year before the election and begin to rise in the year of election.

Public Investment and Private Investment
(in million US dollars)

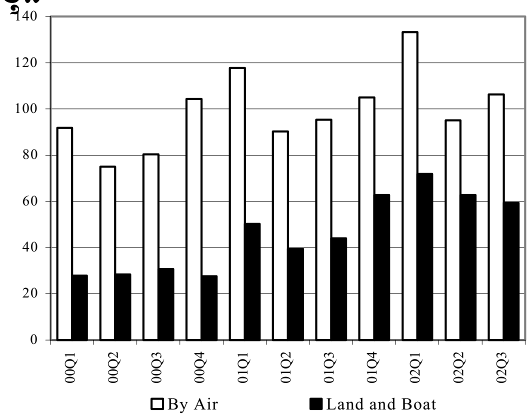


* Up to November 2002
Source: CDRI and Ministry of Economy and Finance

តាមក្រសួងទេសចរណ៍ ក្នុងត្រីមាសទី៣ ឆ្នាំ២០០២ មានភ្ញៀវទេសចរមកកម្ពុជាសរុប ១៦៥.៥៤៥នាក់ ឬ១៩% ច្រើនជាងការិយបរិច្ឆេទដូចគ្នាពីមួយឆ្នាំមុន ។ ភ្ញៀវភាគច្រើនមកក្នុងត្រីមាសទី១ និងទី៤ ។ ក្នុង៩ខែដើមឆ្នាំ២០០២ កម្ពុជាទទួលភ្ញៀវសរុប ៥២៨.៥៧១នាក់ ឬ២១% ខ្ពស់ជាងការិយបរិច្ឆេទដូចគ្នាពីមួយឆ្នាំមុន ។

According to the Ministry of Tourism, Cambodia received 165,545 visitors by air, land and boat in the third quarter of 2002, 19% more than a year ago. Past trends reveal that most tourists travel to Cambodia during the first and fourth quarter in each year. In the first nine months of 2002, Cambodia welcomed 528,571 visitors in total, 21% more than a year ago. Visitors travelling for holidays were mostly from the US and those for business were mostly from Taiwan.

Visitor Arrival to Cambodia by Air, Land and Boat
(in thouand persons)

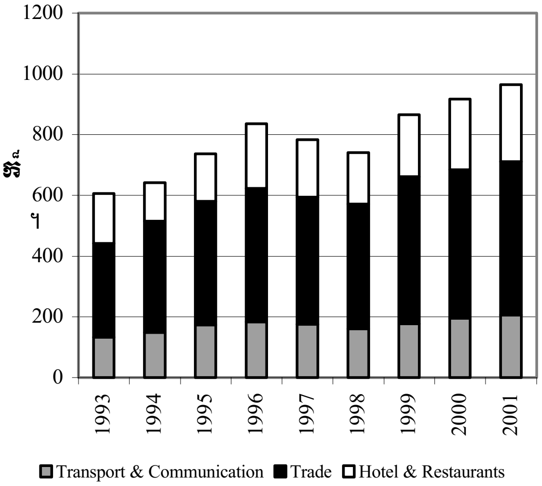


Source: Ministry of Tourism

តាំងពីឆ្នាំ១៩៩៨ សេវាសំខាន់ៗនៅកម្ពុជាកើនឡើងជាបណ្តើរៗ ក្នុងនោះ សំខាន់គឺវិស័យពាណិជ្ជកម្មដែលមានកំណើនមធ្យមប្រចាំឆ្នាំ ៧% ដល់ ៥០៥ លានដុល្លារ ក្នុងឆ្នាំ២០០១ ។ សេវាបន្ទាប់គឺ សណ្ឋាគារ និងភោជនីយដ្ឋាន (សំខាន់ទីពីរ) ដែលមានកំណើនជាមធ្យម ១៤% ក្នុងមួយឆ្នាំ ។ វិស័យដឹកជញ្ជូន និងគមនាគមន៍ ក៏កើនដែរ ប៉ុន្តែធ្លាក់មកលំដាប់ទីបីដោយសារថ្លៃដឹកជញ្ជូនធ្លាក់ចុះ ។

Main services in Cambodia have expanded gradually since 1998. Trade, which dominates the service sector, has grown at an annual rate of 7% on average between 1998 and 2001, reaching US$ 505 million in 2001 from US$ 411 million in 1998. The growing arrivals of tourists have led to a boom in 'Hotel and Restaurants' which are now in second place in the service sector, growing at a yearly average of 14% and totalling US$ 253 million in 2001. Transport and Communication has also flourished but fell to third place due to the fall in the price of transportation.

Main Services at Current Prices
(in million US dollars)



Source: CDRI

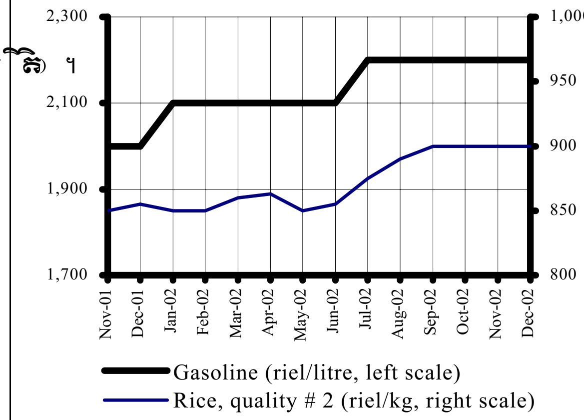
អត្រាការប្រាក់ និង ថ្លៃទំនិញ

Prices and Interest Rates Developments

ពីខែវិច្ឆិកា-ធ្នូ ២០០២ ថ្លៃប្រេងសាំង និងអង្ករលេខ២ នៅភ្នំពេញមានថេរ ស្មើនឹង ២២០០រៀល/លីត្រ និង៩០០រៀល/គ.ក្រ យោងតាមវិទ្យាស្ថានជាតិស្ថិតិ ។ បើធៀបនឹងខែដូចគ្នាឆ្នាំមុន ប្រេងសាំងឡើងថ្លៃ១០% និង អង្ករឡើងថ្លៃ៥% ។

Between November and December 2002, the price of gasoline and second quality rice in Phnom Penh remained unchanged at 2,200 riels/litre and 900 riels/kg, respectively, according to the National Institute of Statistics. Compared to the same month last year, the price of gasoline rose by 10% and the price of second quality rice by 5%.

Prices of Gasoline and Rice in Phnom Penh



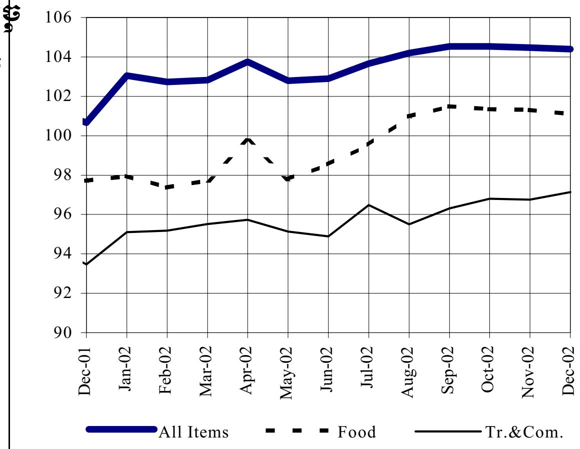
Source: National Institute of Statistics

ពីខែវិច្ឆិកា-ធ្នូឆ្នាំ២០០២ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅភ្នំពេញបានធ្លាក់ចុះបន្តិចអស់ ០,០៨% ក្នុងពេលជាមួយគ្នានេះដែរ ថ្លៃម្ហូបអាហារបានបន្តធ្លាក់ចុះអស់ ០,២១% ។ ថ្លៃដឹកជញ្ជូននិងគមនាគមន៍កើន ០,៤១% ដោយសារកំណើនតំលៃដឹកជញ្ជូន ធៀបនឹងខែធ្នូឆ្នាំមុន ថ្លៃដឹកជញ្ជូន និងគមនាគមន៍កើន៤,១៧% ដោយសារសាំងបានឡើងថ្លៃ១០% ។

Consumer prices in Phnom Penh have slightly fallen between November and December 2002 by 0.08%. At the same time, food prices continued to decline, by 0.21%. In contrast, the prices for transportation and communication rose by 0.41%, mainly due to an increase in transport fees. Compared to December last year, prices of transportation and communication rose by 4.17%, caused by a 10% increase in the price of gasoline.

Consumer Price Index

(July-December 2000 = 100)

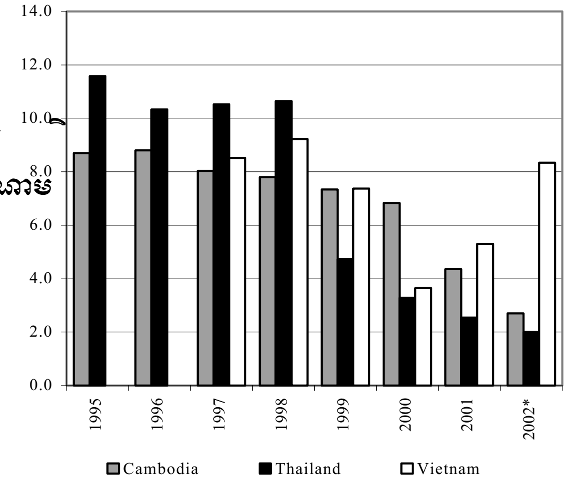


Source: National Institute of Statistics

ពីឆ្នាំ១៩៩៥ ដល់ ខែកក្កដា ២០០២ ជាទូទៅអត្រាការប្រាក់បញ្ញើក្នុងស្រុកបានធ្លាក់ចុះ គឺពី ៨,៧% ក្នុងឆ្នាំ១៩៩៥ មកត្រឹម ២,៧% ក្នុងឆ្នាំ២០០២ ។ ក្នុងចំណោមបីប្រទេស កម្ពុជា ថៃ និងវៀតណាម, ថៃមានអត្រាការប្រាក់ខ្ពស់ជាងគេពីឆ្នាំ១៩៩៥-៩៨ ប៉ុន្តែអត្រានេះធ្លាក់ចុះចាប់ពីឆ្នាំ១៩៩៩ ។ តាំងពីឆ្នាំ២០០១មក អត្រាការប្រាក់បញ្ញើនៅវៀតណាម មានកំរិតខ្ពស់ជាងនៅកម្ពុជា និងថៃ ។

During 1995–2002 (up to July), Cambodia's national deposit interest rate generally declined. The deposit interest rate was 8.7% in 1995 and fell to just 2.7% in 2002. Among Cambodia, Thailand, and Vietnam, Thailand had the highest deposit interest rate in the period 1995–98 but this has fallen to the lowest level since 1999. Vietnam's deposit interest rate has been higher than both Cambodia and Thailand since 2001.

National Deposit Interest Rate



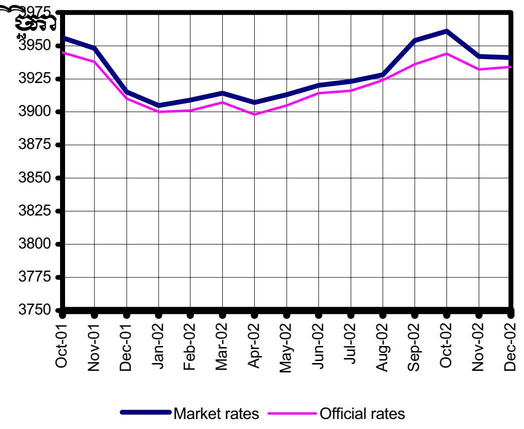
*Up to July
Source: IMF

ស្ថានភាពអត្រាប្តូរប្រាក់និងរូបិយវត្ថុ
Exchange Rate and Monetary Developments

នៅខែធ្នូ ២០០២ អត្រាប្តូរប្រាក់រៀល-ដុល្លារ ស្ទើរតែគ្មានការប្រែប្រួល គឺមានតម្លៃ ៣.៩៤១រ/ដុល្លារ ធៀបនឹង ៣.៩៤២រ/ដុល្លារ ពីខែវិច្ឆិកា។ ប្រាក់ដុល្លារ ដែលចុះខ្សោយជាទូទៅគួរតែធ្វើឲ្យប្រាក់រៀល កើនតម្លៃ ប៉ុន្តែ ដោយសារគ្មានការប្រមូលប្រាក់រៀល ក្នុងចំនួនច្រើន នៅក្នុងទីផ្សាររូបិយវត្ថុ អត្រាប្តូរប្រាក់គ្មានការប្រែប្រួល បែបនេះ ។

In December 2002, the exchange rate between the Cambodian riel and the US dollar was almost unchanged at 3,941 riels/dollar compared to 3,942 riels/dollar in November. The general weakness of the dollar should have advanced the value of the riel and lowered the exchange rate. However, because of a lack of collecting riels in large numbers in the money market, the exchange rate remained unchanged.

Cambodian Riels per US Dollar
(market and official rates)

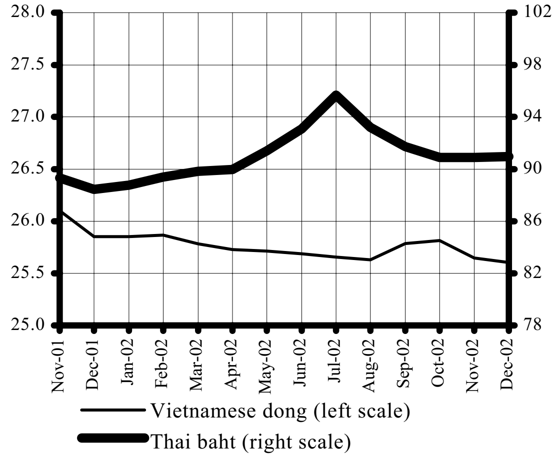


Source: National Bank of Cambodia

ពីខែវិច្ឆិកា-ធ្នូឆ្នាំ២០០២ តម្លៃប្រាក់រៀល គ្មានការប្រែប្រួលធៀបនឹងប្រាក់បាតថៃ និងប្រាក់ដុងវៀតណាម ត្រូវបានដោះដូរក្នុង ៩០,៩រ/បាត (៣% ខ្ពស់ជាងការ ពីមួយឆ្នាំមុន) និង ២៥,៦រ/១០០ដុង (១% ទាបជាងការ ពីមួយឆ្នាំមុន) ។

In December 2002, the value of the Cambodian riel against the Thai baht and the Vietnamese dong remained unchanged compared to November 2002. Against the baht, the exchange rate was 90.9 riels/baht, 3% higher than a year ago. Against the Vietnamese dong, the riel was traded at 25.6 riels/100 dongs, 1% lower than last year.

Cambodian Riels per Thai Baht and 100 Vietnamese Dong

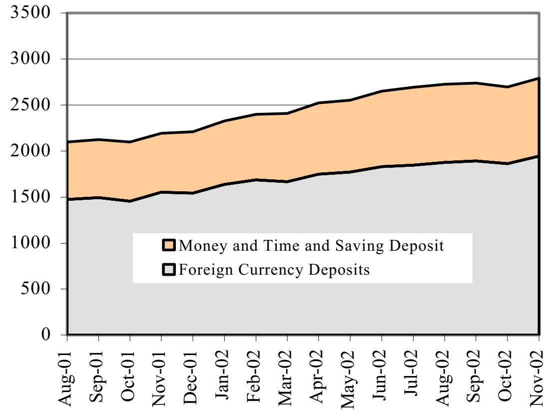


Source: FEER

ក្រោយពីបានធ្លាក់ចុះនៅខែតុលា រូបិយវត្ថុសរុប កើន ៣,៦% ដល់ ២៧៩២ ពាន់លានរៀល នៅខែវិច្ឆិកា ២០០២ ។ កំណើនយ៉ាងធំនៃប្រាក់បញ្ញើជារូបិយវត្ថុបរទេស (ពី ៤៧៣ លានដុល្លារនៅខែតុលា ដល់ ៤៩៤ លានដុល្លារនៅខែវិច្ឆិកា ២០០២) បានបង្កកំណើនយ៉ាងខ្ពស់នៃរូបិយវត្ថុទាំងនេះ តាមធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ប្រាក់បញ្ញើជារូបិយវត្ថុបរទេសនេះ គឺជារបស់បុគ្គលជានិវាសជន និងអង្គការសង្គមតែប៉ុណ្ណោះ ។

After declining in October, total liquidity increased by 3.6% to 2,792 billion riels in November 2002. The big expansion of foreign currency deposits, from US$ 473 million in October to US$ 494 million in November 2002, has led to a high increase in total liquidity. According to the National Bank of Cambodia, this amount of foreign currency deposits only belongs to resident individuals and social organisations.

Money Supply through the Banking System
(billion riels)



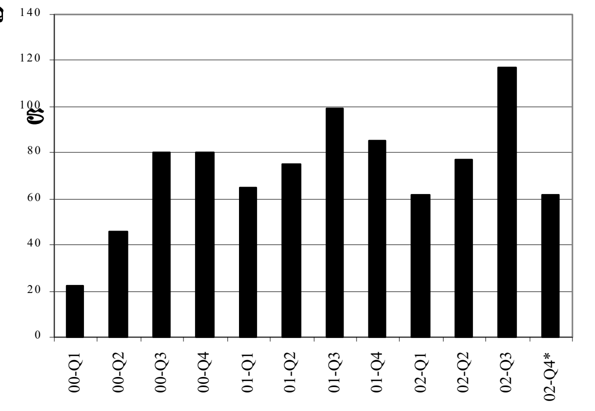
Source: National Bank of Cambodia

ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស
External Trade

តាមព័ត៌មាននាយកដ្ឋានគយនិងរដ្ឋាករក្នុង ១១ខែដើមឆ្នាំ២០០២ កម្ពុជានាំចេញផលិតផល ៣១៨ លានដុល្លារទៅ EU ឬ ១០%ខ្ពស់ជាងក្នុងរយៈពេលដូចគ្នាឆ្នាំមុន និន្នាការកន្លងមកបង្ហាញថាការនាំចេញរបស់កម្ពុជាទៅEUកើនជាបណ្តើរៗដោយផលិតផលនាំចេញភាគច្រើនគឺជាផលិតផលកាត់ដេរ ហើយរាល់ឆ្នាំនីមួយៗ ការនាំចេញកើនខ្លាំងនៅត្រីមាសទី៣ ។

According to the Customs and Excise Department, Cambodia exported products worth US$ 318 million to the EU in 2002 (up to November), 10% more than the same period last year. Past trends show that Cambodia's exports to the EU have expanded gradually. Most of the export products are textile products. Past trends also reveal that during the third quarter of each year Cambodia intensifies exports to the EU.

Exports to the EU
(in million US dollars)

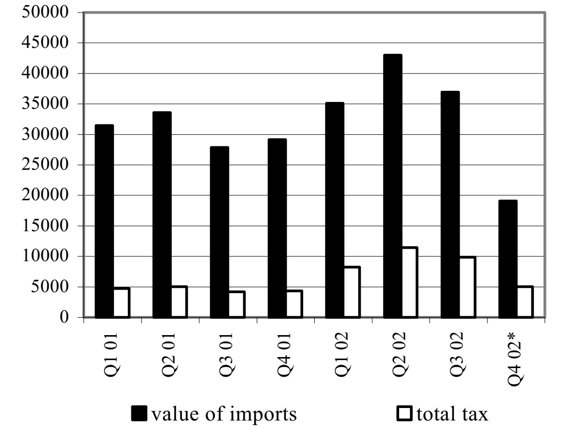


*Up to November 2002
Source: Customs and Excise Department

តាមនាយកដ្ឋានគយនិងរដ្ឋាករ ពីខែមករា-វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០២ ការនាំចូលស៊ីម៉ងត៍មកប្រទេសកម្ពុជាឡើងដល់ ១៣៤.១៦៧ លានរៀល ធៀបនឹង ១២២០៦៧ លានរៀល ក្នុងឆ្នាំ២០០១ (កើន ៩%) ។ ពន្ធសរុប បានកើនឡើង ៨៩% ដល់ ៣៤.៥៦៧ លានរៀល ក្នុងឆ្នាំ២០០២ ធៀបនឹង ១៨.៣០៩ លានរៀល ក្នុងឆ្នាំ២០០១ ។

According to the Customs and Excise Department, the value of cement imported into Cambodia from January-November 2002 has increased to 134,167 million riels from 122,067 million riels in 2001, a 9% increase. Total tax collected has increased by 89% from 18,309 million riels in 2001 to 34,567 million riels in 2002.

Cement Imports and Custom Duties
(in million riels)

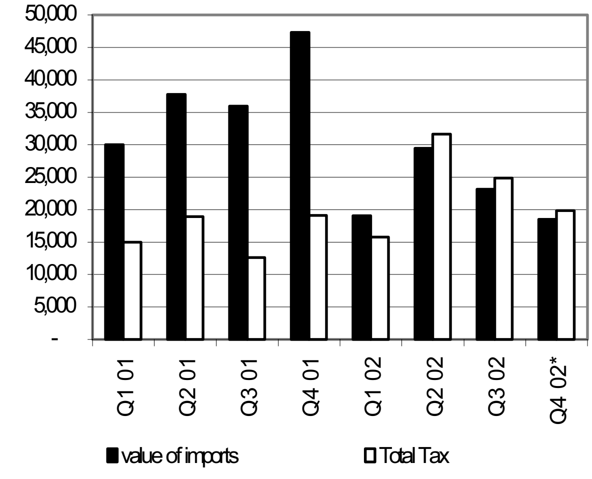


*Up to November 2002
Source: Customs and Excise Department

ពីខែមករា-វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០២ កម្ពុជាបាននាំចូល សាំង ៩០.១៧៤ លានរៀល ដោយរួមបញ្ចូល ពន្ធបាន ៩២០៤៨ លានរៀល ។ ទិន្នន័យបង្ហាញថា ពីត្រីមាសទី២ ដល់ត្រីមាសទី៤ ២០០២ ពន្ធសរុប បានលើសពីតម្លៃនាំចូល ១០៧% ។ ក្រោយពីបានកើនឡើងខ្លាំងនៅត្រីមាសទី២ តម្លៃពន្ធ នាំចូល បានធ្លាក់ចុះវិញយឺតៗ។ បើប្រៀបធៀបនឹងឆ្នាំមុនដែល ពន្ធសរុបមានចំនួនមិនលើសពី៥០%នៃតម្លៃនាំចូល) នាំចូល បានធ្លាក់ចុះ ៦០% ។

During January to November 2002, Cambodia imported gasoline worth 90,174 million riels and received 92,048 million riels in tax. The data shows that from the second to the fourth quarter of 2002, total tax collected has exceeded the value of imports by 107%. After the sharp increase in the level of total tax in the second quarter, the total tax and value of imports has slowly declined. Compared to the previous year when total tax did not exceed 50% of the value of imports, the value of imports has fallen by 60%.

Gasoline Imports and Custom Duties
(in million riels)



*Up to November 2002
Source: Customs and Excise Department

ប្រភពនិងការប្រើប្រាស់ជំនួយបរទេស

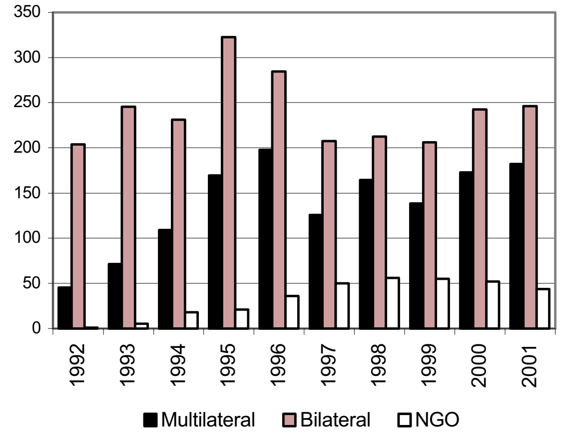
Sources and Uses of Foreign Assistance

តាមរបាយការណ៍CDC ពីឆ្នាំ១៩៩២-២០០១ កម្ពុជាទទួល ជំនួយអន្តរជាតិ ៤.១១៦,៤ លានដុល្លារ ក្នុងនោះ អ្នកផ្តល់ជំនួយទ្វេភាគីផ្តល់ ២.៤០១ លាន ទីភ្នាក់ងារពហុភាគី ១.៣៧៧,៤ លាន និង NGOs ៣៣៨ លាន ។ ក្នុងចំណោមនេះ ប្រទេសជប៉ុនជាអ្នកផ្តល់ច្រើនជាងគេ (៩១៣,២ លានដុល្លារ) EU ជាទីភ្នាក់ងារពហុភាគីធំជាងគេដែលផ្តល់ ៣១២ លានដុល្លារ ។

In the period 1992–2001, Cambodia received international aid worth US$ 4,116.4 million, according to the Council for the Development of Cambodia. Of this total, bilateral donors provided US$ 2,401 million, multilateral agencies US$ 1,377.4 million, and NGOs US$ 338 million. Among bilateral donors, Japan was the biggest bilateral donor providing US$ 913.2 million, while the European Union was the largest multilateral agency providing US$ 312 million.

Aid Disbursements by Donor

(in million US dollars)



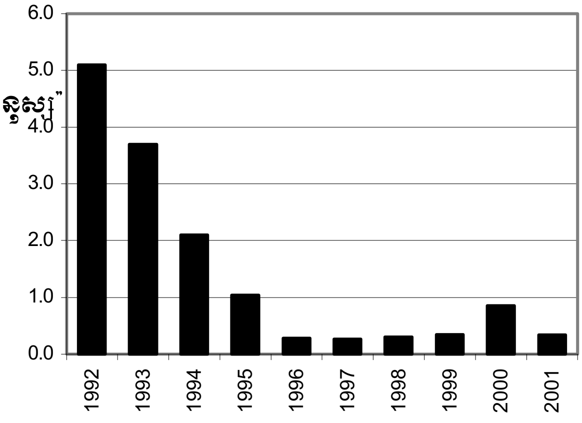
Source: Council for the Development of Cambodia

ពីឆ្នាំ១៩៩២-២០០២ សហព័ន្ធរុស្ស៊ី បានផ្តល់ជំនួយ ១៤,៣ លានដុល្លារ ដល់កម្ពុជា គឺប្រហាក់ប្រហែល នឹងជំនួយដែលថៃផ្តល់ឱ្យកម្ពុជា ។ នៅឆ្នាំ២០០១ រុស្ស៊ីផ្តល់អំណោយ ០,៣៣ លានដុល្លារ មកកម្ពុជា សំរាប់ប្រើប្រាស់នៅក្នុងវិស័យ "អប់រំ និងអភិវឌ្ឍន៍ធនធានមនុស្ស" ។

In the period 1992–2002, the Russian Federation disbursed aid worth US$ 14.3 million to Cambodia, almost the same amount of aid that Thailand had provided to Cambodia during the same period. In 2001, the Russian Federation provided grants worth US$ 0.33 million to Cambodia, earmarked for 'Education and Human Resource Development'.

Russian Federation Aid to Cambodia

(in million US dollars)



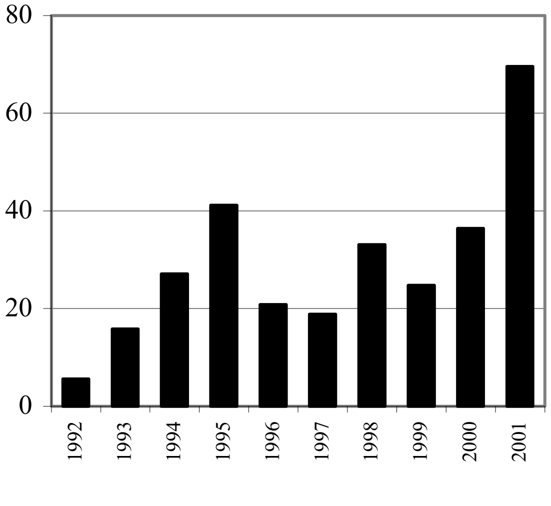
Source: Council for the Development of Cambodia

ចាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៩២-២០០១ អ្នកផ្តល់ជំនួយអន្តរជាតិ បានផ្តល់ជំនួយ ២៩៣,២ លានដុល្លារ (៧,១% នៃជំនួយសរុបមកកម្ពុជា) សំរាប់វិស័យ "អភិវឌ្ឍន៍សង្គម" ។ ក្នុងឆ្នាំ២០០១ វិស័យនេះបានទទួល ៦៩,៦ លានដុល្លារ គឺមាន៤៦,៣ លានជាអំណោយនិង២៣,៣ លានជាកំចី ។ ជប៉ុនបានផ្តល់ជំនួយច្រើនជាងគេ (២៣,១ លានដុល្លារ) ។

During 1992–2001, Cambodia's international donors have donated aid worth US$ 293.2 million (7.1% of total aid) to 'Social Development'. In 2001, US$ 69.6 million was distributed for this sector, of which US$ 46.3 million were grants and US$ 23.3 million were loans. Japan provided most of the money, US$ 23.1 million.

Aid Disbursement for Social Development

(in million US dollars)



Source: Council for Development of Cambodia

ការអនុវត្តន៍ថវិកាជាតិ

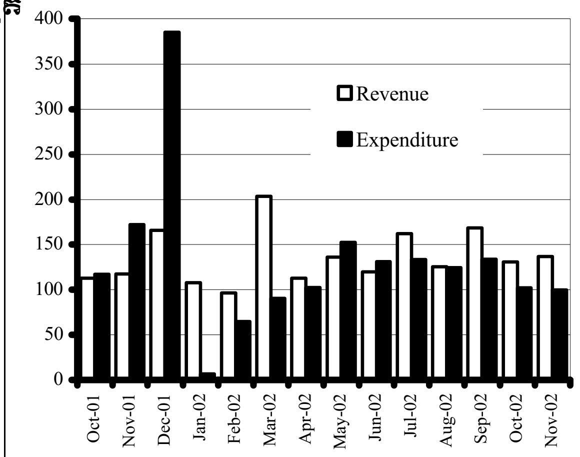
National Budget Operations

ពីខែមករា-វិច្ឆិកា ២០០២ ប្រតិបត្តិការថវិកាចរន្តបានផ្ដល់អតិរេក ៣៥៩ ពាន់លានរៀល ឬ ១១% ខ្ពស់ជាងការ ពីឆ្នាំមុន។ នេះបង្ហាញឃើញមានកំណើន ទាំងចំណូលចរន្ត (១១%), និងចំណាយចរន្ត (១១%)។ ប៉ុន្តែបើនិន្នាការកន្លងមកនៅតែបន្ត ចំណាយចរន្តត្រូវឡើងនៅខែធ្នូ និងកាត់បន្ថយអតិរេក។

From January to November 2002, Cambodia's current budget implementation has produced a surplus of 359 billion riels, 11% more than a year ago. This resulted from increases in both current revenues (11%) and current expenditures (11%). However, if the past trend continues, current expenditures are expected to jump in December, reducing the surplus.

Current Budget Operations

(commitments-billion riels)



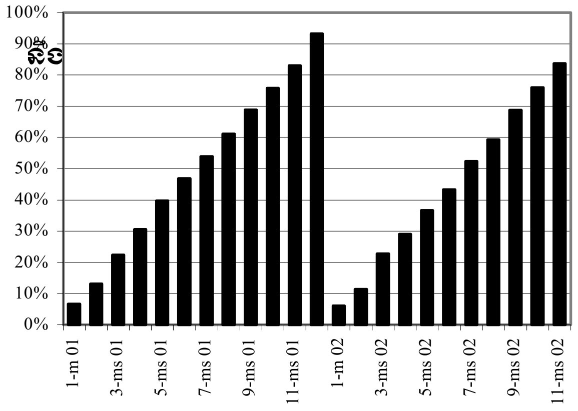
Source: Ministry of Economy and Finance

ពីខែមករា-វិច្ឆិកា ២០០២ កម្ពុជាប្រមូលចំណូលចរន្តបាន ១៤៩៩ ពាន់លានរៀល ឬ ៨៣% នៃផែនការ។ ក្នុងឆ្នាំ២០០២ការគិតចំណូលចរន្តធៀបនឹងផែនការ មាននិន្នាការដូចឆ្នាំមុនៗ ប្រហែល ៧%នៅខែមករា ៥២%នៅខែកក្កដា និង ៨៣%នៅខែវិច្ឆិកា។ បើនិន្នាការនេះបន្ត ចំណូលចរន្តសំរាប់ ១២ខែ (ដល់ខែធ្នូ) នឹងសំរេចបានប្រហែល ៩២% នៃផែនការ។

During January to November 2002, Cambodia collected 1,499 billion riels in current revenue, 83% of the target. The current revenue achievement compared to the target for 2002 follows the same trend as previous years: approximately 7% in January, 52% in July, and 83% in November. If the past trend continues, the current revenue for the 12 months to December will reach about 92% of the target.

Current Revenue

(percentage of the target)



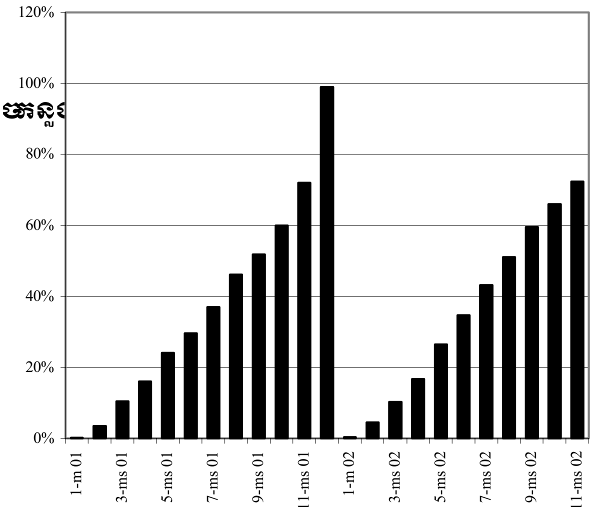
ms 01 = the number of months within the given year
Source: Ministry of Economy and Finance

ពីខែមករា-វិច្ឆិកា ២០០២ ចំណាយចរន្តអស់ ចំនួន ១.១៤០ពាន់លានរៀល ឬ ៧២% នៃផែនការ។ ចំណាយចរន្តក្នុងឆ្នាំ២០០២ មាននិន្នាការដូចឆ្នាំមុនគឺសម្រេចបានប្រហែល ០,២% នៅខែមករា ៤០% នៅខែកក្កដា និង ៧២% នៅខែវិច្ឆិកា។ បើថវិកាសាធារណៈមានដំណើរការដូចកាលពីមុន ចំណាយចរន្តនឹងសម្រេចបានតិចជាងការតែ ១០០%នៃផែនការបន្តិច។

Current expenditures were 1,140 billion riels during the period January to November 2002, 72% of target. The trend of current expenditures for 2002 reveals an identical trend as past years: about 0.2% in January, 40% in July and 72% in November. If the public budget is implemented as previously, current expenditures are expected to be just short of 100% of the target.

Current Expenditures

(percentage of the target)



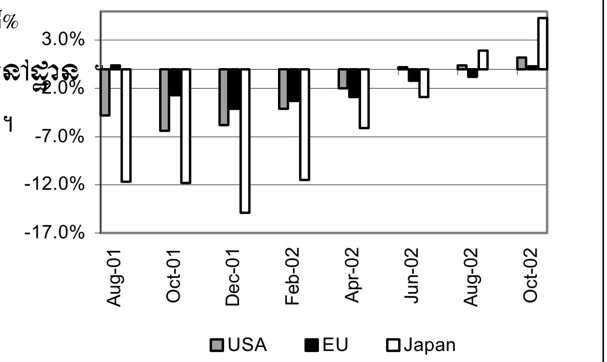
ms 01 = the number of months with the given year
Source: Ministry of Economy and Finance

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា
Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

រយៈពេលមួយឆ្នាំដល់ចុងខែតុលា ឆ្នាំ ២០០២ អត្រាកំណើនផលិតកម្មឧស្សាហកម្មមានកម្រិត ១,២% នៅ US, ០,៣% នៅអឺរ៉ុប និង ៥,៣% នៅជប៉ុន។ ធៀបនឹងខែកញ្ញា ផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម US នៅខែតុលា ធ្លាក់ចុះ ០,៨% ដោយសារមានស្តុកទំនិញច្រើន និងភាពមិនទៀងទាត់នៃទីផ្សារលំនៅដ្ឋាន។ ខែតុលា ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មជប៉ុនធ្លាក់ចុះ ០,៣% ធៀបនឹងខែមុន ។

In the year ending in October 2002, industrial production grew at an annual rate of 1.2% in the US, by 0.3% in Europe, and by 5.3% in Japan. However, compared to September, America's industrial production in October fell by 0.8%. The main reasons were high business inventories in September and an unsteady housing market. Japan's industrial production in October also fell by 0.3%, compared to the previous month.

Industrial Production in the US, Europe and Japan
(percentage change over the previous year)

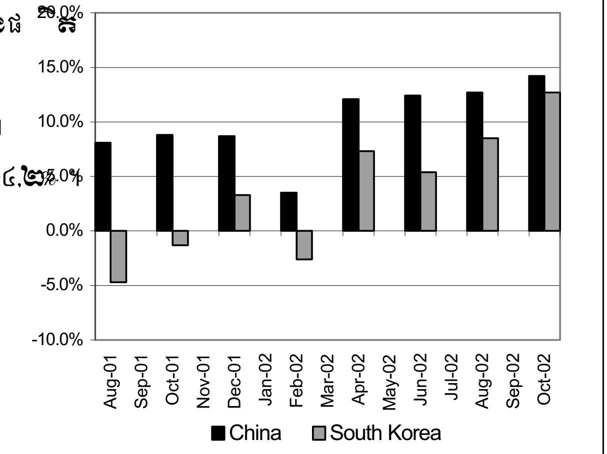


Source: IMF and the Economist

នៅខែតុលា ឆ្នាំ ២០០២ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មកូរ៉េខាងត្បូងមានអត្រាកំណើនប្រចាំឆ្នាំ ១២,៧% (លឿនជាង ៣,៣% ក្នុងខែកញ្ញា)។ មូលហេតុចំបងគឺ ផលចំណេញខ្ពស់ពីគ្រឿងអេឡិចត្រូនិច យានយន្ត គ្រឿងម៉ាស៊ីន និងវិទ្យុ ទូរទស្សន៍ និងបរិក្ខារទំនាក់ទំនង។ ផលិតកម្មគ្រឿងអេឡិចត្រូនិចមានកំណើនប្រចាំឆ្នាំ ២៨,៣% យោងតាមការិយាល័យស្ថិតិជាតិកូរ៉េ។ ខែតុលា ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មចិនមានអត្រាកំណើនប្រចាំឆ្នាំ ១៤,២%។

In October 2002, South Korea's industrial production grew at an annual rate of 12.7%, faster than the 3.3 % in September. The main reasons were the favourable returns for semiconductors, motor vehicles, machinery equipment, and radio, TV & communication equipment, according to the Korea National Statistical Office. The semiconductor sector of production grew by 28.3% year-on-year. China's industrial production rose at an annual rate of 14.2% in October 2002.

Industrial Production in China and South Korea
(percentage change over the previous year)

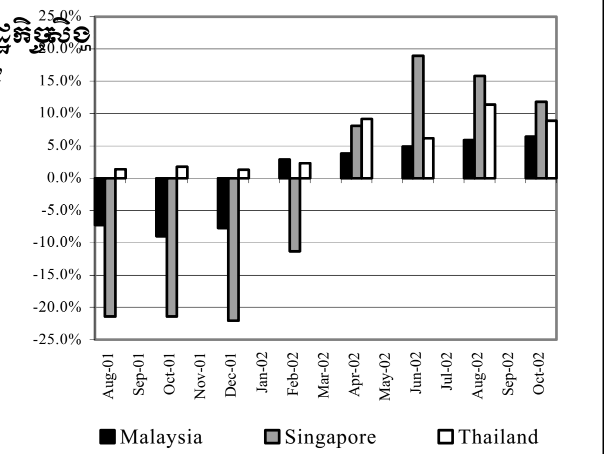


Source: IMF and the Economist

ក្រោយពីបានថយចុះរយៈពេលបីខែជាប់ៗគ្នា ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មសិង្ហបុរីកើនឡើងវិញនៅខែតុលា ក្នុងអត្រាកំណើនប្រចាំឆ្នាំ ១១,៨% (ធៀបនឹង ១០,៤% នៅខែកញ្ញា) ។ តាមក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចសិង្ហបុរី ឧស្សាហកម្មត្រូវបានជំរុញដោយកំណើនខ្ពស់នៃផលិតកម្មអេឡិចត្រូនិច និងគីមី ដែលនាំចេញទៅអាស៊ាន ចិន និងកូរ៉េ។ នៅថៃ និងម៉ាឡេស៊ី ល្បឿនកំណើនផលិតកម្មឧស្សាហកម្មធ្លាក់មកត្រឹម ៨,៩% និង ៦,៤% នៅខែតុលា ។

After slowing for three successive months, Singapore's industrial production began to grow in October at an annual rate of 11.8%, faster than 10.4% in September. According to the Singapore Economic Development Board, increases in industrial output was encouraged by high performance in the production of the electronics cluster, and chemicals cluster directed to ASEAN countries, China, and Korea. In contrast, industrial output in Thailand and Malaysia slowed to a pace of 8.9% and 6.4% in October, respectively.

Industrial Production in Selected ASEAN Nations
(percentage change over the previous year)



Source: IMF and the Economist

ស្ថានភាពអតិផរណានៃបណ្ដាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

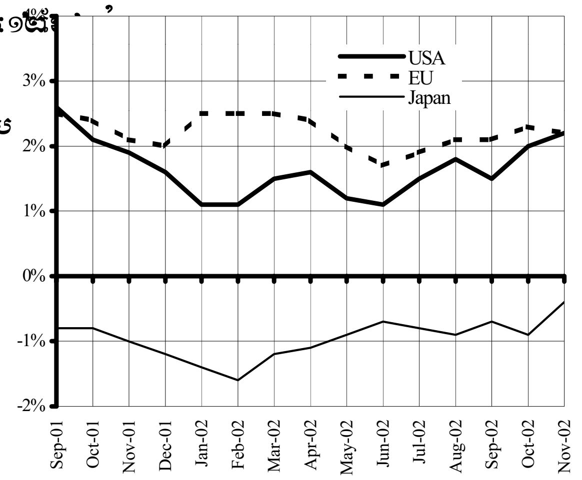
Inflation rates in Selected Economic Partners of Cambodia

នៅខែវិច្ឆិកា ២០០២ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅប្រទេសជប៉ុន មានកំរិត ០,៤% ទាបជាងកាលពីមួយឆ្នាំមុន ធៀបនឹងកំរិតប្រែប្រួលថ្លៃក្នុងរយៈ១២ខែ រហូតដល់ខែតុលា (-០,៩%) គឺមានការផ្លាស់ប្ដូរទៅរកអតិផរណា ក្រោយពីមានបរិភ្គិផរណាអស់រយៈ៤ឆ្នាំកន្លះ ។ ក្នុងនេះកត្តាជំរុញចំបងគឺ កំណើនថ្លៃម្ហូបអាហារ ១,២% ។ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅ US និង EU ។

In November 2002, consumer prices in Japan were 0.4% lower than a year ago. Comparing the price change over 12 months to October (-0.9%), there is a strong swing towards inflation after four and a half years of deflation. The main thrust for this was an increase in food prices (1.2%), according to Japan's Statistics Bureau & Statistics Centre. Consumer prices rose both in the US and the EU by 2.2%, according to the '*Economist'*.

Inflation Rate in the US, Europe and Japan

(percentage change over the previous year)



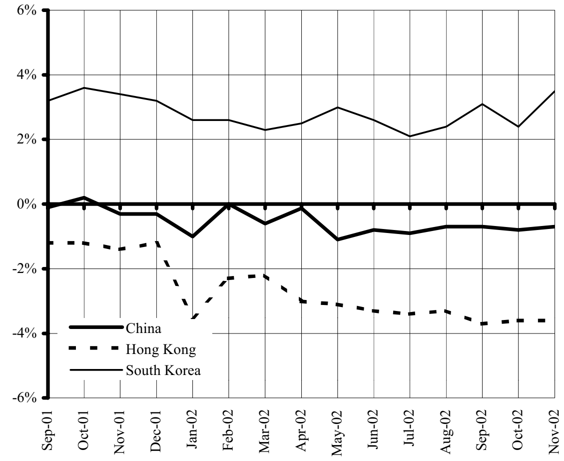
Sources: IMF and the Economist

ក្រោយពីបានថយចុះក្នុងខែតុលា អតិផរណាបានកើនឡើងវិញដល់ ៣,៥% នៅកូរ៉េខាងត្បូង (ដោយសារកំណើនថ្លៃផលិតផលប្រេង ...) ។ ចំណែកថ្លៃទំនិញនៅចិន ០,៧% នៅហុងកុង ៣,៦% ក្នុងរយៈ ១ឆ្នាំ ដល់ខែវិច្ឆិកា ២០០២ ។

After slowing in October, the inflation rate in South Korea is beginning to speed up again, with 3.5% in November 2002, the fastest pace after 13 months. The main reasons lay in higher prices of oil products and other industrial goods. According to South Korea's National Statistical Office, diesel prices rose by 3.5% and home-use of liquefied petroleum gas by 9.7%, compared to October 2002. In contrast, consumer prices in China and Hong Kong fell by 0.7% and 3.6%, respectively, in the year ending in November 2002.

Inflation Rate in China, Hong Kong and South Korea

(percentage change over the previous year)



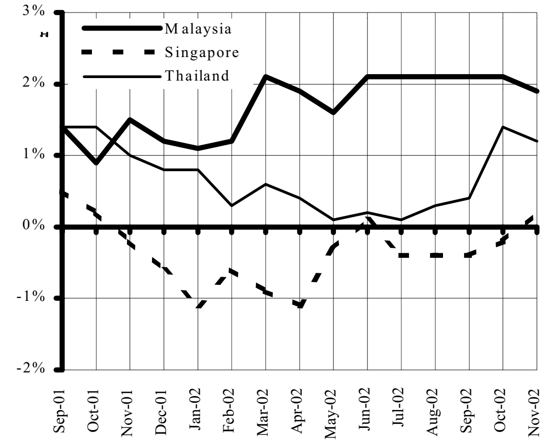
Sources: IMF, FEER, AWJ and the Economist

នៅខែវិច្ឆិកា ២០០២ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅសិង្ហបុរីចាប់កើនឡើងវិញចំនួន ០,២% បើធៀបនឹងខែដូចគ្នាឆ្នាំមុន ជាការជៀសវាងពីបរិភ្គិផរណា ដោយសារកំណើនថ្លៃម្ហូបអាហារ សំលៀកបំពាក់ និងលំនៅដ្ឋាន។ នៅម៉ាឡេស៊ី និងថៃ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់មានកំណើនប្រចាំឆ្នាំ ១,៩% និង ១,២% ។

Consumer prices in Singapore are beginning to rise again for the first time in five months. In November 2002, Singapore's consumer prices rose by 0.2% compared to the same month last year, a welcome swing averting the threat of deflation. Increases in the cost of food, clothing and housing were responsible for this, according to Singapore's Department of Statistics. Consumer prices in Malaysia and Thailand increased by an annual rate of 1.9% and 1.2%, respectively, in November 2002.

Inflation Rate in Selected ASEAN Countries

(percentage change over the previuos year)



Sources: IMF and the Economist

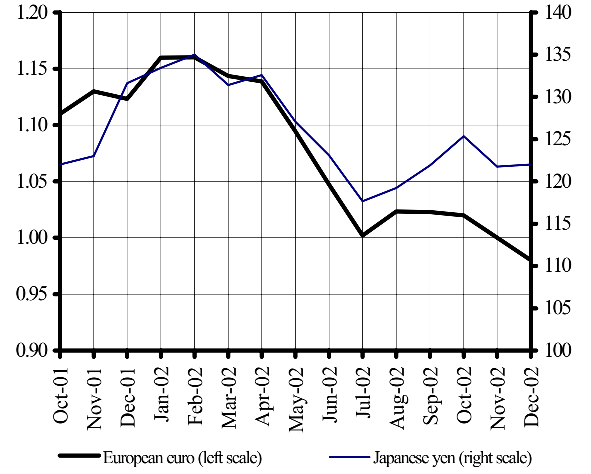
អត្រាប្តូរប្រាក់លើទីផ្សារអន្តរជាតិ

Exchange Rate in the World Markets

ជាទូទៅ ប្រាក់ដុល្លារបានបន្តធ្លាក់ថ្លៃ ដោយសារលទ្ធភាពមានសង្គ្រាមជាមួយអ៊ីរ៉ាក់ ភាពតានតឹងជាមួយកូរ៉េខាងជើង កូដកម្មនៅវ៉េណេស៊ុយអេឡា និងឱនភាពគណនីចរន្តខ្ពស់បំផុតរបស់ US ។ នៅខែធ្នូ ១ដុល្លារស្មើ ០,៩៨អឺរ៉ូ ធៀបនឹង ១,០អឺរ៉ូនៅខែវិច្ឆិកា ។ នៅខែវិច្ឆិកា ប្រាក់យ៉េនជប៉ុន ធ្លាក់ថ្លៃនឹងដុល្លារ ដោយប្តូរបាន១២១,៧៥យ៉េន/ដុល្លារ ។

In general, the US dollar continued to lose its value. This is mainly due to the possibility of war with Iraq, tensions with North Korea, the strike in Venezuela, and a record high in the US current-account deficit. In December 2002, the dollar fell to 0.98 Euro/dollar, from 1.0 Euro/dollar in November. Despite the weakness of the dollar, the Japanese yen slid against the dollar to 122 yen/dollar, from 121.75 yen/dollar in November, largely because of the current monetary policies in Japan.

European Euro and Japanese Yen Against the US Dollar

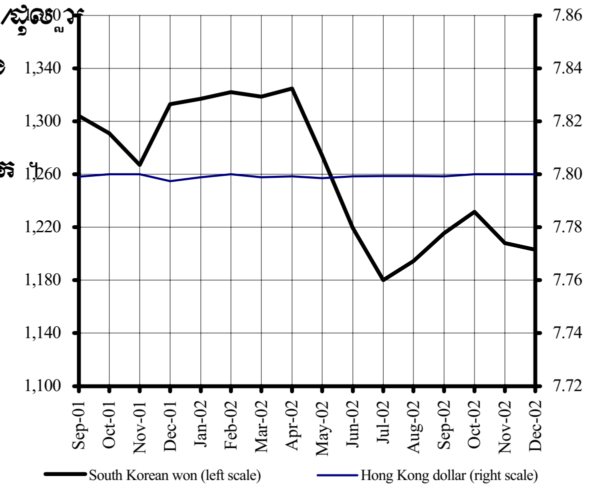


Sources: IMF, FEER, AWJ and the Economist

ភាពចុះខ្សោយប្រាក់ដុល្លារក៏កើតមាននៅអាស៊ីដែរ។ ខែធ្នូ ២០០២ ប្រាក់វ៉ុនកូរ៉េខាងត្បូងឡើងថ្លៃដោយប្តូរបាន ១.២០៣វ៉ុន/ដុល្លារ ធៀបនឹង ១.២០៨វ៉ុន/ដុល្លារកាលពីខែវិច្ឆិកា ឬឡើងថ្លៃ ៨%បើធៀបនឹងខែធ្នូឆ្នាំមុន ។ នៅខែធ្នូ ២០០២ អត្រាប្តូរប្រាក់ហុងកុងនៅតែភ្ជាប់នឹងដុល្លារអាមេរិកនៅត្រឹម ៧,៨ដុល្លារហុងកុង/ដុល្លារអាមេរិក ។

The worldwide weakness of the US dollar is also evident in Asia. In December 2002, the South Korean won continued to gain in value against the US dollar, trading at 1,203 won/ US dollar, down from 1,208 yen/ US dollar in November. Compared to December last year, the won has appreciated by 8% against the US dollar. The exchange rate between the Hong Kong dollar and the US dollar remained pegged at 7.8 Hong Kong dollar/US dollar in December 2002.

South Korean Won and Hong Kong Dollar Against the US Dollar

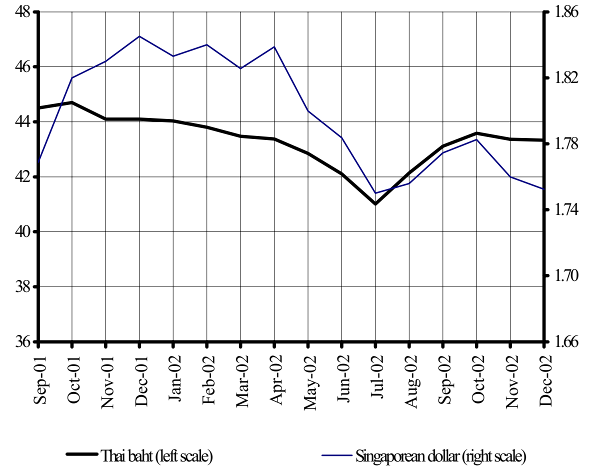


Sources: IMF, FEER, AWJ and the Economist

នៅខែធ្នូ ២០០២ ដុល្លារអាមេរិកបង្ហាញការចុះខ្សោយធៀបនឹងរូបិយប័ណ្ណនានានៅអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ដុល្លារប្តូរបាន ១,៧៥ដុល្លារសិង្ហបុរី ឬ ៤៣,៣៣បាតថៃ ធៀបនឹង ១,៧៦ដុល្លារសិង្ហបុរី ឬ ៤៣,៣៧បាតថៃ កាលពីខែវិច្ឆិកា ។ ធៀបនឹងខែធ្នូឆ្នាំមុន ដុល្លារសិង្ហបុរី និងប្រាក់បាតថៃ បានឡើងថ្លៃ ៥% និង ២% ធៀបនឹងដុល្លារអាមេរិក ។

In December 2002, the US dollar revealed its weakness against Southeast Asian currencies. The value of the US dollar against the Singaporean dollar fell to 1.75 S$/ US dollar, down from 1.76 S$/ US dollar in November. Against the Thai baht, one US dollar was priced at 43.33 baht in December 2002, marginally down from 43.37 baht in November. Compared to December last year, both the Thai baht and Singaporean dollar have appreciated against the US dollar, by 2% and 5%, respectively.

Thai Baht and Singaporean Dollar Against the US Dollar



Sources: IMF, FEER and the Economist

ស្ថានភាពតំលៃទំនិញ លើទីផ្សារអន្តរជាតិ

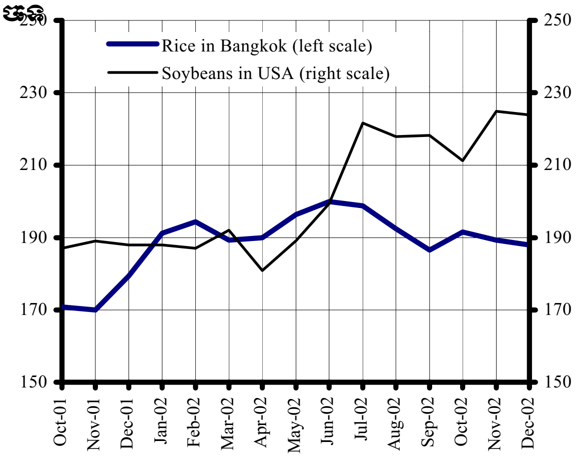
Commodity Prices in the World Markets

នៅខែធ្នូ ២០០២ ថ្លៃអង្ករ ខ្ទះលេខ១នៅបាងកក(១៨៨ដុល្លារ/តោន) និងថ្លៃសណ្តែកសៀងនៅ US (២២៤ដុល្លារ/តោន)ធ្លាក់ចុះ តែបន្តិចបន្តួច ធៀបនឹងខែវិច្ឆិកា(១៨៩ដុល្លារ/តោន និង ២២៥ដុល្លារ/តោន) ។ ប៉ុន្តែ ធៀបនឹង១ឆ្នាំមុនអង្ករ និងសណ្តែកសៀង បានឡើងថ្លៃ ៥% និង ១៩% ។

Between November and December 2002, the prices of first quality rice in the Bangkok international market and soybean in the US have changed marginally. In December 2002, the price of rice was 188 US$/tonne, down from 189 US$/tonne in November and the price of soybean was 224 US$/tonne, down from 225 US$/tonne in November. Compared to a year ago, rice and soybean were more expensive, 5% and 19% higher, respectively.

Prices of Rice and Soybeans

(US$/tonne)



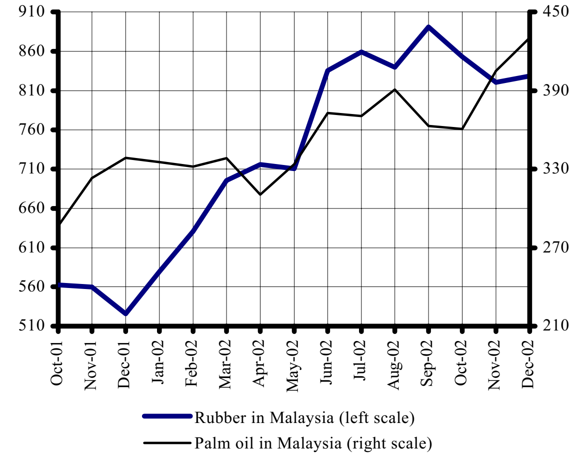
Sources: IMF, FAO, FEER and IGC

នៅខែធ្នូ ២០០២ ថ្លៃកៅស៊ូនិងប្រេងដូង នៅផ្សារអន្តរជាតិនៅម៉ាឡេស៊ី បានកើនបន្តិចបន្តួចដល់ ៨២៨ដុល្លារ/តោន និង ៤៣០ដុល្លារ/តោន ធៀបនឹង ៨២១ដុល្លារ/តោន និង ៤០៥ដុល្លារ/តោន កាលពីខែវិច្ឆិកា ។ ធៀបនឹងមួយឆ្នាំមុនកៅស៊ូនិងប្រេងដូង បានឡើងថ្លៃ ៥៧% និង ២៧% ។

In contrast to rice and soybean, prices of rubber and palm oil in the Malaysian international market have slightly increased between November and December 2002. In December 2002, rubber was traded at a price of 828 US$/tonne, up from 821 US$/tonne in November and palm oil at a price of 430 US$/tonne, up from 405 US$/tonne in November. Compared to a year ago, there has been an increase in the prices of rubber and palm oil at 57% and 27%, respectively.

Prices of Rubber and Palm Oil

(US$/tonne)

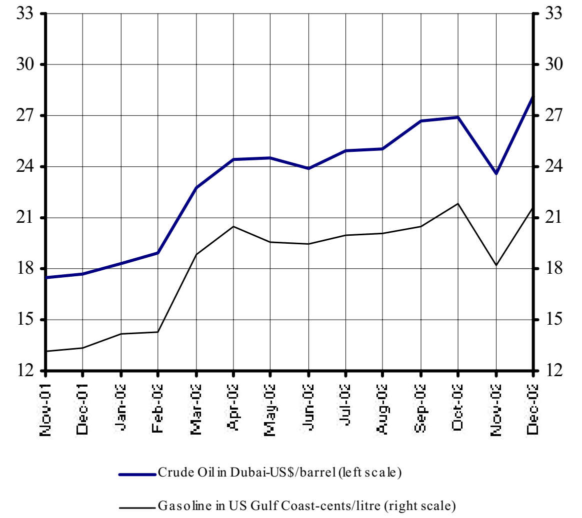


Sources: IMF, FAO and FEER

ក្រោយពីធ្លាក់ចុះ នៅខែវិច្ឆិកាសាំងនិងប្រេងឆៅ បានឡើងថ្លៃខ្លាំងនៅខែធ្នូ ២០០២ដោយសារ គឺបាន ២១,៦៥សេន/លីត្រ និង ២៨,០៩ដុល្លារ/ធុង (ថ្លៃនៅខែមុន) ធៀបនឹង ១៨,២៥សេន/លីត្រ និង ២៣,៥៥ដុល្លារ/ធុង កាលពីខែវិច្ឆិកា ការឡើងថ្លៃនៃសាំង និងប្រេងឆៅ បណ្តាលឡើង ដោយកំណើនភាពតានតឹងរវាង សហរដ្ឋអាមេរិក និងអ៊ីរ៉ាក់ និងការបន្តកូដកម្មនៅវេណេស៊ុយអេឡា ។

After a decline in November, the prices of gasoline and crude oil rose sharply again. In December 2002, gasoline in the US was priced at 21.65 cents/litre, up from 18.25 cents/litre in November, and crude oil in Dubai at 28.09 US$/barrel, up from 23.55 US$/barrel in November. The erratic jump in the prices of gasoline and crude oil is closely related to the growing tensions between the US and Iraq and the continuous labour strike in Venezuela.

Prices of Crude Oil and Gasoline



Sources: IMF, EIA and IEA